

**Notă: Ratificat prin Hot. Parl. nr.260-XIII din 04.11.94**

**Tratat între Republica Moldova și Federația Rusă cu  
privire la asistența juridică și raporturile juridice în materie civilă,  
familială și penală**

**din 25.02.1993**

**\* \* \***

Publicat în ediția oficială  
"Tratate internaționale", 1999, volumul 21, pag.49

Republica Moldova și Federația Rusă,  
acordînd o importanță deosebită dezvoltării colaborării în domeniul  
asistenței juridice în materie civilă, familială și penală,  
au ajuns la înțelegere în cele ce urmează:

Partea întâi  
DISPOZIȚII GENERALE

**Articolul I**

Ocrotirea juridică

1) Cetățenii uneia dintre Părțile Contractante se bucură pe teritoriul celeilalte Părți Contractante, în ceea ce privește drepturile lor personale și patrimoniale, de aceeași ocrotire juridică ca și cetățenii acestei Părți Contractante.

Aceasta se referă, de asemenea, și la persoanele juridice, fondate în conformitate cu legislația uneia din Părțile Contractante.

2) Cetățenii uneia dintre Părțile Contractante au dreptul să se adreseze liber și nestingherit instanțelor de judecată, organelor procuraturii, birourilor notariale (numite în continuare instituții de justiție) și altor instituții ale altei Părți Contractante, de competența cărora țin cauzele civile (inclusiv cele de muncă, locative), familiale și penale, pot să-și susțină interesele în fața acestora, să facă demersuri, să introducă acțiuni și să înfăptuiască alte acțiuni procesuale în aceleași condiții ca și cetățenii proprii.

**Articolul 2**

Asistența juridică

1) Instituțiile de justiție ale Părților Contractante acordă asistență juridică reciprocă în cauzele civile, familiale și penale, în conformitate cu dispozițiile prezentului Tratat.

2) Instituțiile de justiție acordă asistență juridică și altor instituții de competența cărora țin cauzele, prevăzute la punctul 1) al articolului dat.

3) Alte instituții, de competența cărora țin cauzele prevăzute în punctul 1) al articolului dat, expediază cererile de asistență juridică prin intermediul instituțiilor de justiție.

**Articolul 3**

Volumul asistenței juridice

Asistența juridică cuprinde realizarea acțiunilor procesuale, prevăzute de legislația Părții Contractante solicitate, în special anchetarea părților, acuzaților și inculpaților, martorilor, experților, efectuarea expertizelor, cercetarea judiciară, transmiterea probelor materiale, intentarea urmăririi penale și extrădarea persoanelor ce au comis crime, recunoașterea și executarea deciziilor judiciare, înmînarea și expedierea documentelor, prezentarea la cererea altei Părți a informațiilor despre antecedentele penale ale acuzaților.

#### **Articolul 4**

Modul de legătură

Raporturile în materie de acordare a asistenței juridice între instituțiile Părților Contractante se vor înfăptui prin intermediul Ministerului Justiției și Procuraturii Republicii Moldova și al Ministerului Justiției și Procuraturii Generale din Federația Rusă.

#### **Articolul 5**

Limba folosită

Instituțiile Părților Contractante, în relațiile reciproce de acordare a asistenței juridice, folosesc limbile română și rusă, dacă Tratatul dat nu prevede altceva.

#### **Articolul 6**

Întocmirea actelor

Actele expediate de către instituțiile de justiție și de către alte instituții în scopul acordării asistenței juridice trebuie semnate și certificate cu sigiliu.

#### **Articolul 7**

Cererea de asistență juridică

În cererea de asistență juridică trebuie să fie indicat:

- a) denumirea instituției solicitante;
- b) denumirea instituției solicitate;
- c) denumirea cauzei în care se solicită asistență juridică;
- d) numele și prenumele părților, acuzaților, inculpaților sau condamnaților, sexul, cetățenia lor, datele de naștere, ocupația și domiciliul sau reședința, iar pentru persoanele juridice - denumirea și sediul lor;
- e) numele, prenumele și adresa reprezentanților lor;
- f) conținutul cererii, iar pe marginea cauzelor penale - descrierea circumstanțelor reale în care a fost comisă crima, încadrarea ei juridică.

#### **Articolul 8**

Modul de îndeplinire

1) Pentru îndeplinirea cererii de asistență juridică, instituția de justiție solicitată aplică legislația statului său. Instituția de justiție solicitată poate, la rugămintea instituției de la care pornește cererea, să aplice normele procesuale ale Părții Contractante solicitante, dacă acestea nu contravin legislației statului solicitat.

2) Dacă instituția de justiție solicitată nu este competentă să soluționeze cererea, ea o va transmite instituției de justiție competente și va informa despre aceasta instituția de la care pornește cererea.

3) În cazul primirii cererii respective, instituția de justiție căreia îi este adresată cererea anunță instituția de la care pornește cererea despre timpul și locul îndeplinirii cererii.

4) După îndeplinirea cererii, instituția de justiție căreia îi este adresată cererea expediază documentele către instituția de la care pornește cererea; în caz că asistența juridică n-a putut fi acordată, ea restituie cererea și, concomitent, aduce la cunoștință circumstanțele care împiedică îndeplinirea ei.

#### **Articolul 9**

Modul de înmânare a actelor

1) Instituția solicitată înmânează actele în conformitate cu normele în vigoare ale statului său, dacă actele înmânate sunt perfectate în

limba lui sau sunt însoțite de traducere certificată. În cazul în care actele nu sunt întocmite în limba Părții Contractante solicitate ori nu sunt însoțite de traducere, ele se înmânează destinatarului dacă acesta este de acord să le primească.

2) În cererea de înmînare a actelor se indică adresa precisă a destinatarului și denumirea actului înmînat. Dacă adresa indicată în cererea de înmînare nu este completă sau e redată imprecis, instituția solicitată ia măsurile necesare în vederea stabilirii adresei exacte, în conformitate cu legislația sa.

#### **Articolul 10**

##### Dovada de înmînare a actelor

Dovada de înmînare a actelor se întocmește în conformitate cu regulile în vigoare ale Părții Contractante solicitate. În ea vor fi indicate locul și data înmînării, precum și persoana căreia i s-a înmînat actul.

#### **Articolul 11**

##### Înmînarea actelor și interogarea cetățenilor prin intermediul reprezentanțelor diplomatice și oficiilor consulare

Părțile Contractante au dreptul să înmîneze actele și să interogheze cetățenii lor, aflați pe teritoriul celeilalte Părți Contractante, prin intermediul reprezentanțelor diplomatice sau oficiilor consulare. În acest caz nu pot fi aplicate măsuri coercitive.

#### **Articolul 12**

##### Chemarea peste hotare a martorului sau expertului

1) Dacă în cadrul anchetei preliminare sau al anchetei judiciare pe teritoriul uneia din Părțile Contractante apare necesitatea prezenței personale a martorului sau expertului aflați pe teritoriul altei Părți Contractante, e necesar a se adresa instituției respective a acestei Părți cu cererea de înmînare a citației.

2) Citația nu poate conține sancțiuni în cazul neprezentării celui chemat.

3) Martorul sau expertul care, indiferent de cetățenie, s-a prezentat benevol la chemare în instituția respectivă a altei Părți Contractante nu poate fi tras la răspundere penală sau administrativă pe teritoriul acestei Părți, nu poate fi arestat sau pedepsit pentru o anumită faptă imputată, comisă pînă la trecerea frontierei de stat. De asemenea, aceste persoane nu pot fi trase la răspundere penală sau administrativă, arestate sau pedepsite în legătură cu mărturiile sau cu concluziile făcute de ei în calitate de experți ori în legătură cu faptele imputate ce constituie obiectul dezbatărilor judiciare.

4) Martorul sau expertul nu se vor bucura de acest privilegiu dacă el nu va părăsi teritoriul Părții Contractante solicitante timp de 15 zile din momentul înștiințării lui despre faptul că prezența sa nu mai este necesară. În acest termen nu e inclus timpul în care martorul sau expertul nu a putut părăsi teritoriul Părții Contractante solicitante din motive ce nu au depins de voința lui.

5) Martorii și experții ce se prezintă la chemare pe teritoriul altei Părți Contractante au dreptul la recuperarea de către organul ce i-a chemat a cheltuielilor de transport și a celor suportate în timpul aflării lor peste hotare, precum și la recuperarea salariului neprimit pentru zilele lipsă; experții au dreptul și la recuperarea onorariului pentru efectuarea expertizei. În chemare trebuie să fie indicat la ce tipuri de plată au dreptul persoanele chemate; la demersul lor, Partea Contractantă, de la care vine chemarea, plătește un avans pentru acoperirea cheltuielilor respective.

6) Dacă este chemată ca martor o persoană ce se află în stare de arest pe teritoriul Părții Contractante solicitate, ea poate fi transmisă pentru o perioadă cu condiția de a fi menținută în stare de

arest și de a fi înapoiată imediat după interogare Părții Contractante solicitate.

### **Articolul 13**

#### Valabilitatea actelor

1) Actele care au fost întocmite sau certificate de către instituțiile de justiție sau de o persoană oficială de pe teritoriul unei Părți Contractante, în limitele competenței lor și în forma stabilită și certificată cu sigiliu, sunt valabile pe teritoriul celeilalte Părți Contractante fără vreo altă legalizare.

2) Actele, care pe teritoriul unei Părți Contractante sunt recunoscute ca oficiale, au pe teritoriul celeilalte Părți Contractante aceeași forță probantă.

### **Articolul 14**

#### Cheltuieli legate de acordarea asistenței juridice

1) Partea Contractantă căreia îi este adresată cererea nu va pretinde restituirea cheltuielilor ocazionate de acordarea asistenței juridice. Părțile Contractante suportă singure toate cheltuielile ocazionate de acordarea asistenței juridice pe teritoriul lor.

2) Instituția de justiție căreia îi este adresată cererea comunică instituției de la care pornește cererea cuantumul cheltuielilor făcute. Dacă instituția de la care pornește cererea va percepe aceste cheltuieli de la persoana obligată să le plătească, sumele încasate rămân în folosul Părții Contractante a cărei instituție le-a perceput.

### **Articolul 15**

#### Transmiterea informației

Ministerul Justiției și Procuratura Republicii Moldova, Ministerul Justiției și Procuratura Generală din Federația Rusă transmit reciproc, la cerere, informații despre legislația în vigoare sau cea care a acționat în statele lor și despre modul aplicării ei în instituțiile de justiție.

### **Articolul 16**

#### Asistența juridică gratuită

Cetățenilor uneia dintre Părțile Contractante li se acordă în instanțele de judecată și în alte instituții ale celeilalte Părți Contractante asistență juridică gratuită și li se asigură procedura judiciară în aceleași temeuri și cu aceleași înlesniri ca și cetățenilor proprii.

### **Articolul 17**

#### Transmiterea documentelor privind actele stării civile și a altor documente

Părțile Contractante se obligă să expedieze una alteia, la cerere, pe cale diplomatică, fără plată și fără traducere, certificate de stare civilă și alte acte (de studii, activitate de muncă etc.), care se referă la drepturile personale și interesele patrimoniale ale cetățenilor altei Părți Contractante.

### **Articolul 18**

#### Refuzarea asistenței juridice

Asistența juridică nu se acordă în caz că acordarea ei poate cauza prejudicii suveranității sau securității ori contravine principiilor generale ale legislației Părții Contractante solicitate.

Partea a doua  
DISPOZIȚII SPECIALE

Capitolul I

ASISTENȚA JURIDICĂ ȘI RAPORTURILE JURIDICE  
ÎN CAUZE CIVILE ȘI FAMILIALE

**Articolul 19**

Scutirea de cheltuieli de judecată

Cetățenii unei Părți Contractante sunt scutiți pe teritoriul celeilalte Părți Contractante de achitarea cheltuielilor de judecată în aceleași temeuri și în același volum ca și cetățenii statului dat.

**Articolul 20**

Eliberarea actelor despre situația personală,  
familială și patrimonială

1) Actul despre situația personală, familială și patrimonială, necesar pentru obținerea permisiunii de scutire de plată a cheltuielilor de judecată, se eliberează de către instituția competentă a Părții Contractante, pe teritoriul căreia reclamantul are domiciliu sau reședință.

2) Dacă reclamantul nu are domiciliu sau reședință pe teritoriul Părților Contractante, probant este documentul eliberat sau certificat de reprezentanța diplomatică sau oficiul consular din statul său.

3) Instanța de judecată care a emis hotărârea despre scutirea de plată a cheltuielilor de judecată poate apela la instituția care a eliberat actul, pentru a obține explicații suplimentare.

**Articolul 21**

Competența instanțelor de judecată

1) Dacă prezentul Tratat nu stabilește altfel, instanțele de judecată ale fiecăreia dintre Părțile Contractante sunt competente să examineze cauze civile și familiale, dacă reclamantul are domiciliu pe teritoriul ei. În privința acțiunilor referitoare la persoane juridice, ele sunt competente dacă pe teritoriul Părții date se află organul de conducere, reprezentanța sau filiala persoanei juridice.

2) Instanțele de judecată ale Părților Contractante pot examina cauze și în alte cazuri, cu condiția că există acordul în scris al părților. Dacă există o asemenea înțelegere, instanța de judecată întrerupe procedura inițiată la cererea reclamantului în cazul în care o asemenea cerere este făcută pînă la soluționarea în fond a litigiului. Competența absolută a instanțelor de judecată nu poate fi modificată printr-o înțelegere a părților.

3) În cazul în care un proces este intentat între aceleași părți, asupra aceluiași obiect și în aceleași temeuri de către instanțele de judecată ale ambelor Părți Contractante competente, în conformitate cu prezentul Tratat, instanța de judecată, care a intentat mai tîrziu cauza, suspendă procedura.

**Articolul 22**

Capacitatea juridică și capacitatea de exercițiu

1) Capacitatea de exercițiu a persoanei fizice se stabilește de către legislația Părții Contractante al cărei cetățean este persoana dată.

2) Capacitatea juridică a persoanei juridice se stabilește în baza legislației Părții Contractante pe al cărei teritoriu este fondată.

Recunoașterea capacității limitate sau a incapacității de exercițiu

#### **Articolul 23**

1) La recunoașterea persoanei ca fiind limitată în capacitatea de exercițiu sau incapabilă se aplică legislația și sunt competente instituțiile Părții Contractante al cărei cetățean este persoana dată.

2) Dacă instituția uneia din Părțile Contractante va stabili că există temeiuri pentru recunoașterea capacității de exercițiu limitată sau incapacității cetățeanului altei Părți Contractante, al cărui domiciliu sau reședință se află pe teritoriul acestei Părți Contractante, ea comunică despre aceasta instituției respective a celeilalte Părți Contractante. Dacă instituția anunțată în acest mod va declara că ea acordă dreptul de îndeplinire în continuare a cauzei instituției de la domiciliu sau reședința persoanei date sau nu va da nici un răspuns timp de trei luni, instituția de la domiciliul sau reședința persoanei date poate continua cauza privind recunoașterea capacității limitate sau a incapacității de exercițiu, în conformitate cu legislația statului său, dacă asemenea temeiuri sunt prevăzute și în legislația Părții Contractante al cărei cetățean este persoana în cauză. Decizia despre recunoașterea capacității limitată sau a incapacității de exercițiu urmează a fi expediată instituției respective a celeilalte Părți Contractante.

3) Dispozițiile de la punctele 1) și 2) ale prezentului articol se aplică și la anularea limitării capacității de exercițiu a persoanei, și la stabilirea incapacității de exercițiu.

#### **Articolul 24**

În cazurile care nu suportă amânare instituția de la domiciliul sau reședința persoanei privitor la care urmează a fi pusă întrebarea cu privire la recunoașterea capacității de exercițiu limitate sau a incapacității de exercițiu și care este cetățean al altei Părți Contractante poate ea însăși să întreprindă măsurile necesare pentru apărarea acestei persoane și a patrimoniului ei. Dispozițiile adoptate în legătură cu măsurile în cauză trebuie expediate instituției respective a Părții Contractante al cărei cetățean este persoana dată; aceste dispoziții se anulează dacă instituția acestei Părți Contractante va hotărî altceva.

#### **Articolul 25**

Recunoașterea absenței fără veste, declararea morții și  
stabilirea faptului morții

1) În cauzele de recunoaștere a absenței fără veste și declararea morții sau de stabilire a faptului morții sunt competente instituțiile acelei Părți Contractante cetățean al căreia a fost persoana în timpul când ea, după ultimele informații, era în viață.

2) Instituțiile uneia dintre Părțile Contractante pot recunoaște cetățeanul altei Părți Contractante absent fără veste sau mort, precum și să stabilească faptul morții la cererea persoanelor care domiciliază pe teritoriul acesteia, dacă drepturile și interesele lor se bazează pe legislația Părții Contractante respective.

3) În cazurile prevăzute de punctele 1) și 2) ale prezentului articol, instituțiile Părților Contractante aplică legislația statului lor.

#### **Articolul 26**

Încheierea căsătoriei

1) Condițiile încheierii căsătoriei sunt determinate pentru fiecare dintre viitorii soți de legislația Părții Contractante al cărei cetățean este. În afară de aceasta, trebuie respectate cerințele legislației Părții Contractante pe teritoriul căreia se încheie căsătoria în ce

privește restricțiile de încheiere a căsătoriei.

2) Forma încheierii căsătoriei este determinată de legislația Părții Contractante pe al cărei teritoriu se încheie căsătoria.

#### **Articolul 27**

Raporturile juridice personale și patrimoniale ale soților

1) Raporturile juridice personale și patrimoniale ale soților sunt determinate de legislația Părții Contractante pe teritoriul căreia au domiciliu comun.

2) Dacă unul dintre soți locuiește pe teritoriul uneia dintre Părțile Contractante, iar altul - pe teritoriul celeilalte Părți Contractante și ambii au una și aceeași cetățenie, raporturile lor juridice personale și patrimoniale sunt determinate de legislația acelei Părți Contractante ai cărei cetățean sunt.

3) Dacă unul dintre soți este cetățean al uneia dintre Părțile Contractante, iar celălalt - al altei Părți Contractante și unul din ei locuiește pe teritoriul uneia, iar al doilea - pe teritoriul altei Părți Contractante, raporturile juridice personale și patrimoniale sunt determinate de legislația Părții Contractante pe al cărei teritoriu au avut ultimul domiciliu comun.

4) Dacă persoanele indicate la punctul 3) al prezentului articol n-au avut domiciliu comun pe teritoriile Părților Contractante, se aplică legislația Părții Contractante a cărei instituție examinează cauza.

#### **Articolul 28**

Divorțul și recunoașterea nulității căsătoriei

1) În cazul acțiunilor de divorț se aplică legislația și sunt competente instituțiile Părții Contractante ai cărei cetățeni au fost soții la momentul depunerii cererii. Dacă soții au domiciliu pe teritoriul celeilalte Părți Contractante, sunt competente de asemenea instituțiile acestei Părți Contractante.

2) Dacă la momentul depunerii cererii de divorț unul dintre soți este cetățean al uneia dintre Părțile Contractante, iar al doilea - al celeilalte Părți Contractante și unul dintre ei locuiește pe teritoriul uneia, iar al doilea - pe teritoriul altei Părți Contractante, sunt competente instituțiile ambelor Părți Contractante. În asemenea cazuri este aplicabilă legislația statului său.

3) Pentru recunoașterea nulității căsătoriei se aplică legislația Părții contractante care, conform articolului 26, se aplică la încheierea căsătoriei. În asemenea cazuri competența instanțelor de judecată se stabilește, respectiv, în baza punctelor 1) și 2) ale prezentului articol.

Raporturile juridice dintre părinți și copii

#### **Articolul 29**

Cazurile privind stabilirea și contestarea filiației și stabilirea nașterii copilului de la căsătoria dată se soluționează potrivit legislației Părții Contractante al cărei cetățean este copilul prin naștere.

#### **Articolul 30**

1) Raporturile juridice dintre părinți și copii se stabilesc de legislația acelei Părți Contractante pe teritoriul căreia au domiciliu comun.

2) Dacă domiciliul unuia dintre părinți și copii se află pe teritoriul altei Părți Contractante, raporturile juridice dintre ei se stabilesc de legislația Părții Contractante al cărei cetățean este copilul.

### **Articolul 31**

Raporturile juridice dintre copilul născut în afara căsătoriei și mama și tatăl său se stabilesc de legislația Părții Contractante al cărei cetățean este copilul.

### **Articolul 32**

Pentru formularea deciziilor privind raporturile juridice indicate în articolele 29-31 sunt competente instanțele de judecată ale Părții Contractante legislația căreia trebuie aplicată în asemenea cazuri.

Dacă reclamantul și reclamatul domiciliază pe teritoriul uneia dintre Părțile Contractante, sunt competente și instituțiile de judecată ale acestei Părți Contractante, cu condiția respectării dispozițiilor cuprinse în articolele 29 și 31.

### **ÎNFIEREA**

### **Articolul 33**

1) Înfierea este determinată de legislația Părții Contractante al cărei cetățean este înfietorul.

2) Când copilul este înfiat de soți, dintre care unul este cetățean a uneia dintre Părțile Contractante, iar celălalt - cetățean a celeilalte Părți Contractante, înfierea este determinată de legislația în vigoare pe teritoriul ambelor Părți Contractante.

3) Dacă copilul este cetățean al uneia dintre Părțile Contractante, iar înfietorul - cetățean al altei Părți Contractante, pentru înfiere sau anularea acesteia trebuie obținut consimțământul copilului, dacă aceasta este cerut de legea Părții Contractante al cărei cetățean este, al reprezentantului lui legal și al instituției de stat competente ale acestei Părți Contractante.

### **Articolul 34**

1) să ia o hotărîre privind înfierea este competentă instituția Părții Contractante cetățean al căreia este înfietorul.

2) În cazul prevăzut de punctul 2) al articolului 33, competența aparține instituției Părții Contractante pe al cărei teritoriu ambii soți au ori au avut ultimul domiciliu sau reședință comună.

### **TUTELA ȘI CURATELA**

### **Articolul 35**

1) În cauzele tutelei și curatelei privitor la cetățenii Părților Contractante, deoarece tratatul nu prevede altceva, este competentă instituția de tutelă și curatelă a Părții Contractante, al cărei cetățean este persoana tutelată sau persoana care se află sub curatelă. În cazul dat se aplică legislația acestei Părți Contractante.

2) Raporturile juridice între tutore sau curator și persoana asupra căreia s-a instituit tutela sau curatela sunt determinate de legislația Părții Contractante a cărei instituție de tutelă sau curatelă l-a numit pe tutore sau curator.

### **Articolul 36**

1) În cazul în care e necesar să se instituie tutela sau curatela pentru ocrotirea intereselor persoanei tutelate sau persoanei care se află sub curatelă al cărei domiciliu, reședință ori bunurile căreia se află pe teritoriul celeilalte Părți Contractante, instituția de tutelă și curatelă a acestei Părți Contractante trebuie să înștiințeze de îndată instituția de tutelă și curatelă a celeilalte Părți Contractante



competentă, conform punctului 1) al articolului 35.

2) În cazuri de neamînat instituția de tutelă și curatelă a celeilalte Părți Contractante poate să ia în mod independent măsurile necesare, dar trebuie să înștiințeze neîntîrziat despre măsurile luate în prealabil instituția de tutelă și curatelă competentă, conform punctului 1) al articolului 35. Măsurile adpotate rămîn valabile pînă cînd această instituție nu va lua o altă decizie.

### **Articolul 37**

1) Instituția de tutelă și curatelă, competentă conform punctului 1) al articolului 35, poate transmite competența privind tutela sau curatela instituțiilor respective ale celeilalte Părți Contractante, dacă persoana asupra căreia s-a instituit tutela sau curatela își are domiciliul, reședința ori averea pe teritoriul acestui stat. Transmiterea este valabilă numai în caz că instituția solicitată acceptă preluarea acestei competențe și informează despre aceasta instituția solicitantă.

2) Instituția care, potrivit punctului 1) al prezentului articol, a acceptat preluarea competenței privind tutela sau curatela își îndeplinește atribuțiile în conformitate cu legislația statului său. Ea, însă, nu are dreptul să adopte hotărîri în legătură cu statutul personal al persoanei asupra căreia s-a instituit tutelă sau curatelă, dar poate da permisiunea de încheiere a căsătoriei necesară conform legislației Părții Contractante al cărei cetățean este această persoană.

## **RAPORTURILE JURIDICE PATRIMONIALE**

### **Articolul 38**

#### **Dreptul la proprietate**

1) Dreptul de proprietate asupra bunurilor imobile se stabilește potrivit legislației Părții Contractante pe teritoriul căreia se află bunurile imobile.

2) Dreptul de proprietate asupra mijloacelor de transport ce urmează a fi trecute în registrele de stat se stabilește de legislația Părții Contractante pe teritoriul căreia se află instituția care a înregistrat mijlocul de transport.

3) Apariția și stingerea dreptului de proprietate sau ale altui drept real asupra patrimoniului se stabilește de legislația Părții pe teritoriul căreia se aflau bunurile la momentul cînd a avut loc acțiunea sau o altă circumstanță ce a servit drept bază pentru apariția sau stingerea dreptului de proprietate. Apariția și stingerea dreptului de proprietate sau ale altui drept real asupra bunurilor ce constituie obiectul tranzacției se stabilesc de legislația ce acționează pe teritoriul încheierii tranzacției, dacă convenția între părți nu prevede altceva.

### **Articolul 39**

#### **Forma tranzacției**

1) Forma tranzacției se stabilește potrivit legislației ce acționează pe teritoriul unde a fost încheiată.

2) Forma tranzacției în privința bunurilor imobile și a drepturilor asupra lor se stabilește de legislația Părții Contractante pe teritoriul căreia se află aceste bunuri.

### **Articolul 40**

#### **Repararea prejudiciului**

1) Angajamentul cu privire la repararea prejudiciului, în afară de acțiunile legale ce reies din contracte și alte acțiuni legale, se determină de legislația Părții Contractante pe teritoriul căreia s-a produs acțiunea sau o altă circumstanță ce a servit drept motiv pentru

cererea de reparare a prejudiciului.

2) Dacă cauzatorul de prejudiciu și păgubașul sunt cetățeni ai uneia și aceleiași Părți Contractante, se aplică legislația Părții Contractante în instanța de judecată a căreia a fost înaintată cererea.

3) Pentru cauzele prevăzute în punctele 1) și 2) ale prezentului articol este competentă instanța de judecată a Părții Contractante pe teritoriul căreia a avut loc acțiunea sau o altă circumstanță ce a servit drept bază pentru cererea de reparare a prejudiciului. Păgubașul poate să înainteze cererea și în instanța de judecată a Părții Contractante pe teritoriul căreia reclamatul are domiciliu.

## SUCCESIUNI

### **Articolul 41**

#### Principiul egalării în drepturi

Cetățenii uneia dintre Părțile Contractante sunt egalați în drepturi cu cetățenii celeilalte Părți Contractante ce locuiesc pe teritoriul ei în ce privește capacitatea de a întocmi sau anula un testament cu privire la bunurile care se află pe teritoriul altei Părți Contractante ori la drepturile ce urmează a fi realizate, precum și în ce privește capacitatea de a dobîndi prin moștenire astfel de bunuri și drepturi. Bunurile și drepturile se transmit acestora în aceleași condiții ca și pentru cetățenii proprii ai Părții Contractante, care locuiesc pe teritoriul ei.

### **Articolul 42**

#### Dreptul de succesiune

1) Dreptul de succesiune asupra bunurilor mobile este determinat de legislația Părții Contractante pe teritoriul căreia testatorul avea ultimul domiciliu stabil.

2) Dreptul de succesiune asupra bunurilor imobile este determinat de legislația Părții Contractante pe al cărei teritoriu se află bunurile.

### **Articolul 43**

#### Averea fără moștenitori

Dacă, conform legislației Părților Contractante, bunurile succesoriale trec în proprietatea statului ca rămase fără moștenitori (sunt moștenite de stat în mod legal), bunurile mobile revin statului al cărui cetățean era testatorul la data morții sale, iar bunurile imobile trec în proprietatea statului pe al cărui teritoriu se află aceste bunuri.

### **Articolul 44**

#### Forma testamentului

Forma întocmirii unui testament este stabilită de legile Părții Contractante, al cărei cetățean a fost testatorul la data întocmirii testamentului. Este suficientă, însă, și respectarea legislației Părții Contractante pe al cărei teritoriu a fost întocmit testamentul. Dispoziția dată e valabilă și pentru anularea testamentului.

### **Articolul 45**

#### Competența în cauzele cu privire la succesiune

1) Procedura în cauzele cu privire la succesiunea bunurilor mobile, cu excepția cazurilor prevăzute de punctul 2) al prezentului articol, ține de competența instituției Părții Contractante pe teritoriul căreia testatorul a avut domiciliu stabil la data morții sale.

2) Dacă toate bunurile mobile succesoriale se află pe teritoriul altei Părți Contractante unde testatorul n-a avut domiciliu stabil la data morții, la cererea moștenitorului sau legatarului, dacă toți

moștenitorii sunt de acord, procedura în cauză cu privire la succesiune este de competența instituțiilor acestei Părți Contractante.

3) Procedura în cauzele succesoriale privind bunurile imobile este de competența instituțiilor Părții Contractante pe al cărei teritoriu se află bunurile.

4) Dispozițiile prezentului articol se aplică în modul corespunzător și pentru litigiile succesoriale.

#### **Articolul 46**

##### Măsurile de ocrotire a bunurilor succesoriale

1) Instituțiile unei Părți Contractante, pe al cărei teritoriu se află bunurile succesoriale, lăsate de cetățeanul altei Părți Contractante, iau măsurile necesare de ocrotire a acestor bunuri în conformitate cu legislația proprie.

2) Instituțiile responsabile pentru luarea măsurilor de ocrotire a succesiunii, după moartea cetățeanului altei Părți Contractante, sunt obligate să informeze fără întârziere reprezentanța diplomatică sau instituția consulară a acestei Părți Contractante despre moartea testatorului și despre persoanele care și-au declarat dreptul de succesori, despre circumstanțele cunoscute de ei ce țin de persoanele cu drept succesoral și despre reședința lor, despre existența testamentului, despre masa succesorală și valoarea succesiunii, precum și despre măsurile luate în vederea ocrotirii succesiunii.

3) Bunurile succesoriale mobile și actele celui decedat sunt transmise reprezentanței diplomatice sau oficiului consular, la cererea acestora.

#### **Articolul 47**

Reprezentanța diplomatică sau oficiul consular al unei Părți Contractante are dreptul să reprezinte, fără procură, interesele succesoriale ale cetățenilor săi în fața instituțiilor celeilalte Părți Contractante, dacă acești cetățeni lipsesc sau din diferite motive nu-și pot apăra drepturile și interesele lor și nu și-au desemnat un împuternicit.

#### **Articolul 48**

Dacă cetățeanul unei Părți Contractante a decedat în timpul călătoriei pe teritoriul celeilalte Părți Contractante, unde nu a avut domiciliu stabil, bunurile care le-a avut asupra sa se pun, însoțite de un inventar, la dispoziția reprezentanței diplomatice sau oficiului consular al Părții Contractante al cărei cetățean era defunctul.

#### **Articolul 49**

##### Transmiterea averii succesoriale

1) Dacă averea succesorală mobilă sau suma bănească primită în urma realizării averii succesoriale mobile sau imobile, după încheierea procedurii succesoriale urmează a fi transmisă moștenitorilor, domiciliul sau reședința cărora se află pe teritoriul altei Părți Contractante, averea succesorală sau suma bănească primită este transmisă reprezentanței diplomatice sau instituției consulare a acestei Părți Contractante.

2) Instituția competentă în cauzele cu privire la succesiune emite o dispoziție vizînd remiterea averii succesoriale reprezentanței diplomatice sau instituției consulare.

3) Aceste bunuri pot fi transmise moștenitorilor, dacă:

a) au fost rambursați sau asigurați toți creditorii moștenitorului ce și-au exprimat pretențiile în termenul stabilit de legislația Părții Contractante pe al cărei teritoriu se află bunurile succesoriale;

b) toate taxele succesoriale și cheltuielile legate de moștenire au fost plătite sau asigurate;

c) instituțiile competente au dat, dacă a fost necesar, aprobare pentru exportul bunurilor succesoriale.

4) Transferarea sumelor de bani se efectuează în conformitate cu legislația în vigoare pe teritoriul Părților Contractante.

## RECUNOAȘTEREA ȘI EXECUTAREA HOTĂRÎRILOR

### Articolul 50

Recunoașterea și executarea hotărîrilor în cauzele civile, familiale, precum și în cauzele penale cît privește repararea prejudiciului

Părțile Contractante recunosc și execută reciproc pe teritoriul lor hotărîrile definitive ale instituțiilor judiciare, pronunțate în cauzele civile și familiale, precum și sentințele cît privește repararea prejudiciului, cauzat de infracțiune.

Pe teritoriul Părților Contractante vor fi, de asemenea, recunoscute fără o procedură specială hotărîrile organelor de tutelă și curatelă, instituțiilor de stare civilă și ale altor instituții în cauzele civile și familiale ce nu necesită, în virtutea caracterului lor, executare.

### Articolul 51

Examinarea cererilor de încuviințare a executării deciziilor

1) Examinarea cererii de încuviințare a executării deciziilor este de competența instanțelor de judecată ale Părții Contractante pe al cărei teritoriu urmează a avea loc executarea.

2) Cererea de încuviințare a executării se depune în instanța de judecată care a pronunțat decizia respectivă în prima instanță. Apoi va fi transmisă la instanța de judecată competentă să pronunțe hotărîrea pe marginea cererii.

3) Rechizitele cererii sunt stabilite de legislația Părții Contractante pe al cărei teritoriu urmează să aibă loc executarea.

4) La cerere se va anexa traducerea certificată în limba Părții Contractante căreia îi este adresată cererea.

### Articolul 52

Documentele anexate la cerere

La cererea de încuviințare a executării e necesar să fie anexate:

a) copia legalizată a hotărîrii, actul oficial privind intrarea în vigoare a hotărîrii, dacă aceasta nu rezultă din însuși textul hotărîrii, precum și o adeverință cu privire la executarea ei, dacă hotărîrea a fost executată mai înainte;

b) actul prin care se va confirma că reclamantului care nu a participat la proces sau reprezentantului lui i s-a înmînat la timp și în forma convenită citația de chemare în instanța de judecată;

c) traducerile certificate ale documentelor indicate în punctele a) și b) ale prezentului articol.

### Articolul 53

Dacă judecata, la eliberarea autorizației pentru executarea hotărîrii, are unele îndoieli, ea poate cere persoanei care solicită executarea hotărîrii explicații, precum și să audieze debitorul asupra esenței demersului, iar în caz de necesitate poate cere explicații instanței de judecată care a pronunțat hotărîrea.

### Articolul 54

Modul de executare a hotărîrilor

Modul de executare îl va reglementa legislația Părții Contractante pe al cărei teritoriu urmează să aibă loc executarea.

## **Articolul 55**

Privitor la cheltuielile de judecată legate de executare se aplică legislația Părții Contractante pe al cărei teritoriu urmează să aibă loc executarea hotărîrii.

## **Articolul 56**

Refuzarea recunoașterii și executării hotărîrilor judiciare

Hotărîrile judiciare nu sunt recunoscute sau executate:

a) dacă persoana care a depus cerere sau reclamantul în cauză nu a participat la proces, din motiv că lui sau reprezentantului lui nu i-a fost înmînată la timp și în forma convenită citația de chemare în instanța de judecată;

b) dacă în același litigiu de drept, dintre aceleași părți, pe teritoriul Părții Contractante unde urmează a fi pronunțată sau executată o hotărîre s-a pronunțat în prealabil o hotărîre definitivă sau a fost intentată anterior de către instanța acestei Părți Contractante o procedură în cauza dată;

c) dacă conform dispozițiilor prezentului Tratat, iar în cazurile neprevăzute de prezentul Tratat - conform legislației Părții Contractante pe al cărei teritoriu urmează să se recunoască și să se execute hotărîrea, cauza este de competența exclusivă a instituțiilor proprii.

## **Articolul 57**

Dispozițiile articolelor 50-56 ale prezentului Tratat referitoare la hotărîrile judiciare se vor aplica și tranzacțiilor aprobate de instanța de judecată.

## **Articolul 58**

Transmiterea bunurilor și transferul sumelor de bani

Tezele prezentului Tratat cu privire la recunoașterea și executarea hotărîrilor nu aduc atingere legislației Părții Contractante referitoare la transferul sumelor de bani și transportarea obiectelor dobîndite ca rezultat al executării.

## **Capitolul II**

### **ASISTENȚA JURIDICĂ ÎN CAUZELE PENALE**

#### **URMĂRIREA PENALĂ**

## **Articolul 59**

Obligația de pornire sau de preluare a urmăririi penale

1) Fiecare Parte Contractantă se obligă, la cererea celeilalte Părți Contractante, să pornească, în conformitate cu legislația sa, urmărirea penală împotriva cetățenilor săi, suspectați de comiterea infracțiunilor pe teritoriul celeilalte Părți Contractante.

2) Cererile de urmărire penală, depuse în termenul stabilit de către persoanele vătămate, în conformitate cu legislația unei Părți Contractante, în instituțiile ei competente, sunt valabile și pe teritoriul celeilalte Părți Contractante.

## **Articolul 60**

Cererea de pornire a urmăririi penale

1) Cererea de pornire a urmăririi penale trebuie să fie formulată în scris și să cuprindă:

a) denumirea instituției solicitante;

b) descrierea faptei în legătură cu care este formulată cererea de pornire a urmăririi penale;

c) indicarea cît mai exactă a timpului și locului comiterii

infracțiunii;

d) textul legii Părții Contractante solicitante în baza căreia fapta este considerată ca infracțiune;

e) numele și prenumele persoanei suspectate, datele privind cetățenia acesteia, domiciliul sau reședința și alte date personale, precum și, în măsura posibilităților, semnalmentele persoanei, fotografia și amprentele ei digitale;

f) cererea păgubașului în cauza penală, intentată în baza declarației lui, și cererea acestuia vizînd repararea prejudiciului material, dacă acesta există;

g) datele disponibile privind prejudiciul material cauzat.

La cerere se anexează materialele anchetei prealabile și probele de care dispune Partea Contractantă solicitantă. La transmiterea obiectelor ce constituie instrumentul infracțiunii sau care au nimerit la infractor ca rezultat al unei asemenea infracțiuni se vor lua în considerație dispozițiile punctului 3) al articolului 73.

2) Dacă la momentul înaintării cererii de pornire a urmăririi penale, conform punctului 1 al articolului 59, persoana se află în stare de arest pe teritoriul Părții Contractante care a înaintat cererea de pornire a urmăririi, ea va fi adusă pe teritoriul celeilalte Părți Contractante. Escortarea persoanei aflate în stare de arest pe teritoriul celeilalte Părți este sancționată de persoana cu funcții de răspundere care supraveghează cercetarea cauzei. Extradarea acestei persoane se efectuează aplicîndu-se punctul 1) al articolului 71 al prezentului Tratat.

## EXTRĂDAREA

### Articolul 61

Infracțiunile care atrag după sine extradarea

1) Părțile Contractante se obligă să-și extrădeze reciproc, în conformitate cu prevederile prezentului Tratat, la cerere, în vederea tragerii la răspundere penală sau pentru executarea pedepsei, persoanele care se află pe teritoriul uneia dintre Părțile Contractante.

2) Extradarea se admite pentru acțiunile care, în conformitate cu legislația ambelor Părți Contractante, sunt prevăzute ca infracțiuni și care sunt sancționate cu o pedeapsă de privațiune de libertate mai mare de un an sau cu o pedeapsă și mai aspră. Extradarea în vederea executării sentinței se admite numai în caz că pedeapsa cu privațiune de libertate este mai mare de șase luni sau mai aspră.

### Articolul 62

Refuzul extradării

Extradarea nu se admite, dacă:

a) persoana nominalizată în cererea de extradare este cetățean al Părții Contractante solicitate sau persoană căreia i s-a acordat drept de azil în acest stat;

b) în conformitate cu legislația ambelor Părți Contractante, urmărirea penală e pornită numai la plîngerea păgubașului;

c) în conformitate cu legislația Părții Contractante solicitate, la momentul primirii cererii urmărirea penală nu poate fi pornită sau sentința nu poate fi executată ca urmare a expirării termenului de prescripție sau pentru alt temei legal;

d) față de persoana în privința căreia a fost expediată cererea pe teritoriul Părții Contractante solicitate s-a pronunțat sentința sau o hotărîre definitivă privitor la încetarea procedurii în cauză pentru aceeași faptă.

Extradarea nu se admite, dacă infracțiunea pentru care se cere extradarea a fost săvîrșită pe teritoriul Părții Contractante solicitate.

În caz de refuz a extradării, Partea solicitată va comunica Părții solicitante temeiurile refuzului.

### **Articolul 63**

#### Amânarea extrădării

Dacă persoana a cărei extrădare se cere este trasă la răspundere penală sau execută pe teritoriul Părții Contractante solicitate pedeapsa pentru o altă infracțiune, extrădarea poate fi amânată pînă la terminarea urmăririi penale, ispășirii pedepsei sau eliberare în baza oricărui alt temei legal.

### **Articolul 64**

#### Extrădarea pe un termen

În cazul în care amânarea extrădării, prevăzută de articolul 63, poate să atragă după sine expirarea termenului de prescripție a urmăririi penale sau crează dificultăți pentru cercetarea infracțiunii, la o cerere întemeiată se admite extrădarea temporară, cu condiția că persoana extrădată va fi înapoiată imediat după efectuarea acțiunilor procesuale pentru care a fost extrădată, dar nu mai tîrziu de trei luni de la data extrădării.

### **Articolul 65**

#### Extrădarea la cererea mai multor state

Dacă cererea privind extrădarea aceleiași persoane este primită de la mai multe state, Partea Contractantă solicitată hotărăște a cui cerere trebuie satisfăcută.

### **Articolul 66**

#### Limitele urmăririi penale a persoanei extrădate

1) Fără acordul Părții Contractante solicitate persoana extrădată nu poate fi trasă la răspundere penală sau supusă pedepsei pentru o altă infracțiune decît cea care a constituit temei pentru extrădare.

2) Ea nu poate fi extrădată unui stat terț fără acordul Părții Contractante solicitate.

3) Acordul Părții Contractante solicitate nu este necesar, dacă persoana extrădată n-a părăsit teritoriul Părții Contractante solicitante în decursul a 15 zile după sfîrșitul urmăririi penale, executării pedepsei sau de la punerea în libertate pe un temei legal ori dacă se reîntoarce acolo de bună voie după ce a părăsit-o. În acest termen nu se include perioada în care persoana extrădată a fost împiedicată să părăsească teritoriul Părții Contractante solicitante din motive independente de voința sa.

### **Articolul 67**

#### Cererea de extrădare

1) Cererea de extrădare trebuie să fie întocmită în scris și să conțină:

a) denumirea instituției solicitante;

b) textul legii Părții Contractante solicitante în baza căreia fapta se consideră ca infracțiune;

c) numele și prenumele persoanei care se cere să fie extrădată, cererea cu privire la extradare, datele privind cetățenia, domiciliul sau reședința și alte date personale, precum și, în măsura posibilităților, semnalmentele, fotografia și amprentele lui digitale;

d) datele disponibile privind prejudiciul material cauzat.

2) La cererea de extrădare în vederea urmăririi penale se anexează copia certificată a hotărîrii de arestare cu indicarea circumstanțelor reale ale cauzei.

La cererea de extrădare pentru executarea sentinței se anexează copia certificată a sentinței, însoțită de un certificat, ce atestă intrarea lui în vigoare, și textul legii penale, în baza căreia persoana a fost condamnată. Dacă persoana și-a executat parțial pedeapsa, se

comunică și datele în acest sens.

#### **Articolul 68**

##### Arestarea în vederea extrădării

După primirea cererii de extrădare, Partea Contractantă solicitată va lua neîntârziat măsuri pentru arestarea persoanei a cărei extrădare se cere, cu excepția cazurilor în care extrădarea nu se admite, în conformitate cu dispozițiile prezentului Tratat.

#### **Articolul 69**

##### Informații suplimentare

1) Dacă cererea de extrădare nu conține toate datele necesare, prevăzute de articolul 67, Partea Contractantă solicitată poate cere informații suplimentare. Partea Contractantă solicitantă trebuie să răspundă la cererea dată într-un termen ce nu depășește o lună; acest termen va putea fi prelungit cu 15 zile dacă există motive întemeiate.

2) Dacă Partea Contractantă solicitantă nu v-a prezenta informațiile suplimentare în termenul stabilit, Partea Contractantă solicitată poate să pună în libertate persoana care a fost arestată, conform articolului 68.

#### **Articolul 70**

##### Arestarea pînă la primirea cererii de extrădare

1) În cazuri de neamînat, Partea Contractantă solicitată, în baza unui demers al Părții Contractante solicitante, poate aresta persoana și pînă la primirea cererii de extrădare, indicată în articolul 67. Demersul urmează să conțină referirea la hotărîrea cu privire la arestarea sau sentința ce a intrat în vigoare, pronunțată în privința persoanei date și indicația că cererea de extrădare va fi îndeplinită imediat.

Demersul poate fi transmis prin poștă, telegraf sau orice alt mod în formă scrisă.

2) Arestarea persoanei poate avea loc și fără primirea cererii de extrădare, prevăzute la punctul 1) al prezentului articol, dacă există temeiuri suficiente că ea a comis pe teritoriul celeilalte Părți Contractante o infracțiune ce implică extrădarea.

3) Despre arestarea conform punctelor 1) sau 2) ale prezentului articol sau despre motivele pentru care cererea indicată la punctul 1) ale prezentului articol n-a fost satisfăcută va fi înștiințată imediat cealaltă Parte Contractantă.

4) Persoana arestată conform punctelor 1) sau 2) ale prezentului articol trebuie să fie eliberată, dacă în timp de o lună de la data primirii cererii de arestare nu va fi primită cererea de extrădare a celeilalte Părți Contractante. Acest termen, la cererea Părții Contractante solicitante, poate fi prelungit cu 15 zile.

#### **Articolul 71**

##### Predarea persoanei extrădate

1) Partea Contractantă solicitată comunică Părții Contractante solicitante hotărîrea privind extrădarea, informînd despre locul și data extrădării persoanei.

2) Dacă Partea Contractantă solicitantă nu ia în primire timp de 15 zile de la data stabilită pentru extrădare persoana ce urmează a fi extrădată, aceasta va fi eliberată din starea de arest. La cererea Părții Contractante solicitante acest termen poate fi prelungit, dar cu maximum 15 zile.

#### **Articolul 72**

##### Repetarea extrădării



Dacă persoana extrădată se va sustrage de la urmărirea penală sau de la executarea pedepsei și se va întoarce pe teritoriul Părții Contractante solicitate, ea poate fi din nou extrădată la cererea Părții Contractante solicitante. În acest caz la cerere nu se cer anexate documentele prevăzute de articolul 67.

#### **Articolul 73**

##### Transmiterea de obiecte

1) Partea Contractantă solicitată căreia i se solicită extrădarea va transmite Părții Contractante solicitante obiectele-instrumente ale crimei, ce atrag extrădarea conform articolului 61, precum și obiectele ce poartă urmele infracțiunii sau sunt dobândite pe cale criminală. Aceste obiecte se transmit la cerere și în cazul în care extrădarea persoanei nu poate avea loc din cauza decesului sau din alte motive.

2) Partea Contractantă solicitată poate amâna transmiterea obiectelor indicate la punctul 1) al prezentului articol, dacă acestea sunt necesare ca probe în altă cauză penală.

3) Drepturile persoanelor terțe asupra obiectelor transmise Părții Contractante solicitante rămân în vigoare. După terminarea procedurii în cauza respectivă, aceste obiecte vor fi restituite Părții Contractante care le-a transmis.

#### **Articolul 74**

##### Tranzitarea

1) Fiecare din Părțile Contractante autorizează reciproc, la cerere, transportul pe teritoriul său al persoanelor care sunt extrădate uneia dintre Părțile Contractante de către un al treilea stat. Părțile Contractante nu sunt obligate să permită tranzitarea persoanelor, extrădarea cărora nu este admisă conform prevederilor prezentului Tratat.

2) Cererea de tranzitare se formulează și se trimite în același mod ca și cererea de extrădare.

3) Instituțiile competente ale Părților Contractante coordonează pentru fiecare caz aparte modalitatea, ruta și alte condiții de tranzitare.

4) Cheltuielile de tranzit le suportă Partea Contractantă solicitantă.

#### **Articolul 75**

##### Prezența reprezentanților Părților Contractante la acordarea de asistență juridică în cauzele penale

Reprezentanții unei Părți Contractante, cu acordul celeilalte Părți Contractante, pot asista la executarea cererilor celeilalte Părți Contractante de acordare a asistenței juridice în cauzele penale.

#### **Articolul 76**

##### Informații despre antecedente penale

Părțile Contractante își vor acorda reciproc, la cerere, informații vizînd antecedentele penale ale persoanelor condamnate anterior de instanțele lor de judecată, dacă aceste persoane sunt trase la răspundere penală pe teritoriul Părții Contractante solicitante.

#### **Articolul 77**

##### Informații asupra rezultatelor urmăririi penale

Părțile Contractante se informează reciproc asupra rezultatelor urmăririi penale împotriva persoanei în privința căreia au fost înaintate cereri de pornire a urmăririi penale, precum și asupra persoanelor extrădate. La cerere, Părții Contractante i se trimite copia sentinței definitive sau a altei hotărîri definitive.

### **Articolul 78**

Informații despre sentințe

Părțile Contractante își vor comunica anual reciproc informații despre sentințele definitive, pronunțate în instanțele de judecată ale unei Părți Contractante împotriva cetățenilor celeilalte Părți Contractante.

Partea a treia  
DISPOZIȚII FINALE

### **Articolul 79**

Ratificarea Tratatului

Prezentul Tratat va fi supus ratificării.

### **Articolul 80**

Intrarea în vigoare a Tratatului

Prezentul Tratat va intra în vigoare la expirarea a 30 zile de la data schimbului instrumentelor de ratificare.

### **Articolul 81**

Termenul de acțiune al Tratatului

1) Prezentul Tratat va acționa pe parcursul a cinci ani din ziua intrării lui în vigoare.

2) Tratatul va rămîne în vigoare pentru următoarele perioade de cinci ani, dacă nici una dintre Părțile Contractante nu-l va denunța înștiințînd despre acest fapt printr-o notă cealaltă Parte Contractantă în termen de cel puțin 6 luni pînă la data expirării termenului de acțiune al prezentului Tratat.

Încheiat la Moscova, la 25 februarie 1993, în două exemplare, fiecare în limbile română și rusă, ambele texte avînd aceeași valabilitate.

---

#### **Acorduri bilaterale**

Tratat din 25.02.93 între Republica Moldova și Federația Rusă cu privire la asistența juridică și raporturile juridice în materie civilă, familială și penală // *Tratate internaționale 21/49, 1999*